

Verein Wohnfink
Jahresbericht 2024/25

Association Pinson résident
rapport annuel 2024/25

Im Geschäftsjahr von Juni 2024 - Mai 2025 fanden 10 Workshops zu den Themen Ausbaustandard, Kommunikation, Mobilität, Solidaritätsfonds, Informationen zum Projekt statt, dazu zwei Werkstattgespräche und drei Treffen am Stammtisch im Farel. Nach dem Austritt von Paul Wolf aus der Baukommission entschloss sich Beatrice Knörr zur Teilnahme und für die Arbeit im Vorstand konnte Susanne Gerber gewonnen werden, nachdem Jonas Zürcher sich zurückgezogen hatte, der unsere neue Website und Cloud erstellt hat.



Ein herzliches Willkommen den Mitgliedern, die dem Verein Wohnfink im Laufe des Jahres beigetreten sind, euer Wille zur Partizipation freut uns!



Au cours de l'exercice de juin 2024 à mai 2025, 10 workshops ont été organisés sur les thèmes du standard d'aménagement, de la communication, de la mobilité, du fonds de solidarité, des informations sur le projet, ainsi que deux discussions en atelier et trois rencontres d'échange informel au Farel. Après le départ de Paul Wolf de la commission de construction, Beatrice Knörr a décidé d'y participer et Susanne Gerber a pu être engagée pour travailler au sein du comité, Jonas Zürcher, qui a conçu notre nouveau site web et notre cloud, s'étant retiré.

Une cordiale bienvenue aux membres qui ont rejoint l'association Pinson résident au cours de l'année, votre volonté de participer nous réjouit !



Die **Meilensteine 1 & 2** dieses Jahres wurden bestimmt durch Mitteilungen des Amt für Wasser und Abfall, AWA, des Kantons Bern: Die erste informierte über die

Notwendigkeit zur Sanierung des belasteten Bodens im Kopfbau, wodurch dessen Erhalt als unrealistisch erachtet wurde. Das führte zu einem Planungsstopp für die Architektinnen, die als nächstes vier neue Varianten ohne Kopfbau entwarfen. Einige Tage vor dem Werkstattgespräch vom 31. August folgte die zweite Mitteilung des AWA: Die aktuellen Bodenproben wiesen keine übermässige Belastung mehr aus, eine

Les étapes 1 et 2 de cette année ont été déterminées par des communications de l'Office des eaux et des déchets (OED) du canton de Berne : la première informait de la nécessité d'assainir le sol pollué du bâtiment de tête, ce qui rendait son maintien irréaliste. Cela a conduit à un arrêt de la planification pour les architectes, qui ont ensuite conçu quatre nouvelles variantes sans bâtiment de tête. Quelques jours avant la discussion en atelier du 31 août, l'AWA a fait une deuxième communication : l'expertise actuelle du sol ne montraient plus de pollution



Sanierung würde nur bei Abriss des Kopfbaus notwendig. Nach dieser Kehrtwende stimmten die Vereinsmitglieder für die Ausarbeitung des Projekts „kleine Schwester“, wo der Neubau parallel zu den bestehenden Bauten zu stehen kommt.

excessive, un assainissement ne serait nécessaire qu'en cas de démolition du bâtiment de tête. Après ce revirement, les membres de l'association ont voté pour l'élaboration du projet « petite sœur », où le nouveau bâtiment serait parallèle aux constructions existantes.



L'étape 3 a été posée par le Conseil municipal de Bienne, qui a accordé le 13 novembre à la biwog le droit de construire au Chemin des Pinsons 5/7 à compter du 01.01.2025. Les architectes ont alors pu intégrer les informations recueillies lors des ateliers et des enquêtes dans l'élaboration de l'avant-projet et mettre en place le réseau de planificateurs spécialisés.



Der **Meilenstein 3** wurde durch den Gemeinderat der Stadt Biel gesetzt, indem er am 13. November der biwog das Baurecht am Finkenweg 5/7 per 01.01.2025 erteilte. Nun konnten die Architektinnen die in Workshops und Umfragen gesammelten Informationen in die Ausarbeitung des Vorprojekts ein- und das Netz der Fachplaner:innen aufbauen.

Nun konnte das Projekt endlich offiziell bekannt gemacht werden. Als **Meilenstein 4** werten wir das öffentliche Auftreten des Vereins Wohnfink, einerseits mit Flyern, die am Markt und an zentralen Institutionen in Biel verteilt wurden und andererseits mit der Medienmitteilung, die in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe Kommunikation der biwog entstand. Damit erreichten wir ein breiteres Publikum, das Interesse an unserem Projekt wuchs und wir gewannen etliche neue Mitglieder.

Le projet a enfin pu être officiellement annoncé. Nous considérons comme l'étape 4 l'apparition publique de l'association Pinson résident, d'une part avec des flyers distribués au marché et dans des institutions centrales de Bienne, et d'autre part avec le communiqué de presse rédigé en collaboration avec le groupe de travail Communication de la biwog. Nous avons ainsi pu toucher un public plus large, l'intérêt pour notre projet a augmenté et nous avons gagné plusieurs nouveaux membres.





Das Erreichen des **Meilensteins 5** erforderte mehr Geduld als erwartet. Für die Zwischen-nutzerinnen des „Frigo“ am Finkenweg 7 war es unmöglich, bis Jahresende neue

Ateliers zu finden, weshalb die Frist auf Ende März verschoben wurde. Immerhin war es möglich, sofort die undichten Stellen am Dach abzudecken und das Gebäude so zu verschliessen und mit Hundehaaren zu „impfen“, dass die Marder, die sich eingenistet hatten, vertrieben wurden. Am 27. März erfolgte die Schlüsselübergabe an die biwog und den Verein Wohnfink.

Le franchissement de l'étape 5 a demandé plus de patience que prévu. Pour les utilisatrices intermédiaires du « Frigo » au Chemin des Pinsons 7, il était impossible de trouver de nouveaux ateliers avant la fin de l'année, raison pour laquelle le délai a été repoussé à fin mars. Il a tout de même été possible de recouvrir immédiatement les fuites sur le toit et de fermer le bâtiment en le « vaccinant » avec des poils de chien afin de chasser les fouines qui s'y étaient installées. Le 27 mars, les clés ont été remises à la biwog et à l'association Pinson résident.



Meilenstein 6 markiert das mit grossem Interesse erwartete Vorprojekt, das die Architektinnen im Werkstattgespräch vom 26. April den Vereinsmitgliedern und Interessierten vorstellten.

Attendue avec beaucoup d'intérêt, l'étape 6 est marquée par l'avant-projet que les architectes ont présenté aux membres de l'association et aux personnes intéressées lors de la discussion en atelier du 26 avril.

Allen Mitgliedern des Vereins Wohnfink, allen am Projekt Beteiligten der Genossenschaft biwog und den Architektinnen sei an dieser Stelle herzlich gedankt für Mitarbeit, Mitdenken und Dranbleiben auch bei Loops oder Kehrtwenden. Die Geduld lohnt sich, unser Projekt nimmt an Fahrt auf und wird immer konkreter.

Un chaleureux merci à tous les membres de l'association Pinson résident, tous les participants au projet de la coopérative biwog et les architectes pour leur collaboration, leur réflexion et leur persévérance, même en cas de boucles ou de revirements. La patience en vaut la peine, notre projet prend de l'ampleur et devient de plus en plus concret.

